



Ultraschall

Reinigung und Desinfektion
von Ultraschallsonden



Viamo sv7



Richtlinien für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von Sonden

2B702-212DE*F

Richtlinien für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von Sonden

Dieses Handbuch beschreibt die Verfahren zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von Sonden.
Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen für den Betrieb der Sonden finden Sie in den Handbüchern zur jeweiligen Sonde.

Marken

Dieses Handbuch kann Marken oder eingetragene Marken anderer Unternehmen als Canon Medical Systems enthalten.

1. Hinweise zur Sicherheit

1.1 Bedeutung der Signalwörter

In diesem Handbuch werden die Signalwörter **GEFAHR**, **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** für sicherheitsrelevante und andere wichtige Instruktionen verwendet. Nachfolgend werden diese Signalwörter aufgeführt und erläutert. Bitte verinnerlichen Sie diese Sachverhalte, bevor Sie weiterlesen.

Signalwort	Bedeutung
 GEFAHR	Signalisiert eine unmittelbar existierende Gefahrensituation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 WARNUNG	Signalisiert eine unmittelbar existierende Gefahrensituation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 VORSICHT	Signalisiert eine möglicherweise eintretende Gefahrensituation, die geringfügige bis mäßige Verletzungen verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
<i>HINWEIS</i>	Signalisiert eine möglicherweise eintretende Gefahrensituation, die Sachschäden verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

1.2 Hinweise zur Sicherheit

Bitte beachten Sie im Interesse der Sicherheit Ihrer Patienten und Ihrer eigenen Sicherheit die folgenden Hinweise bei der Reinigung, Desinfektion bzw. Sterilisation einer Sonde.

WARNUNG

Tauchen Sie den Sondenstecker oder andere nicht wasserdichte Teile niemals in Flüssigkeiten wie Wasser oder Desinfektionsmittel. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen. Die eintauchbaren Bereiche der verschiedenen Sondentypen finden Sie im Abschnitt 3. „Übersicht über die Chemikalien“ dargestellt.

VORSICHT

1. Vorsichtsmaßnahmen für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.

1) Beachten Sie zur Vermeidung von Infektionen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Tragen Sie bei der Reinigung Schutzhandschuhe.*
- Tragen Sie bei der Desinfektion und Sterilisation sterile Schutzhandschuhe.*
- Verwenden Sie bei jeder Reinigung, Desinfektion oder Sterilisation neue Schutzhandschuhe.
- Reinigen Sie die Sonde vor und nach der Untersuchung. Desinfizieren oder sterilisieren Sie die Sonde bei Bedarf.
- Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.
- Desinfizieren oder sterilisieren Sie bitte vor und nach einer ultraschallgestützten Biopsie Sonde und Biopsie-Adapter. Anderenfalls können diese ungewollt zu Infektionsquellen werden.

* Beachten Sie den medizinischen Report der FDA vom 29. März 1991, „FDA Medical Alert, Allergic Reactions to Latex Containing Medical Devices“ (MDA91-1).

⚠ VORSICHT

- 2) Spülen Sie die Sonde nach der Reinigung gründlich mit aufbereitetem Wasser ab, um alle chemischen Rückstände zu entfernen. Spülen Sie die Sonde nach der Desinfektion gründlich mit sterilem bzw. deionisiertem Wasser ab, um sämtliche chemischen Rückstände zu entfernen. Reste von Chemikalien an der Sonde können für den menschlichen Körper schädlich sein.
 - 3) Trocknen Sie die Sondenoberfläche nach einer chemischen Reinigung bzw. chemischen Desinfektion sorgfältig ab.
 - 4) Canon Medical Systems übernimmt keine Garantie für die Wirksamkeit der Reinigungslösungen, Desinfektionsmittel und Sterilisationsgase. Nehmen Sie hinsichtlich der Wirkung dieser Produkte Kontakt mit den jeweiligen Herstellern auf.
 - 5) Gewährleisten Sie zur Vermeidung von Infektionen die Wirksamkeit der Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationschemikalien gemäß den Kriterien, die in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers beschrieben sind (z. B. Einwirkungsdauer, Anzahl der Anwendungen, Verfärbungen, Ergebnisse der Wirksamkeitstests).
 - 6) Verwenden Sie zum Reinigen, Desinfizieren oder Sterilisieren der Sonde keine anderen als die in diesem Handbuch genannten Chemikalien oder Methoden. Beachten Sie dies nicht, kann das zu fehlerhaftem Reinigen, Desinfizieren bzw. Sterilisieren oder zu einer Beschädigung der Sonde führen.
 - 7) Beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen der Sonde die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:
 - Verwenden Sie für das Entfernen von Ultraschallgel oder das Abwischen von Wasser oder Desinfektionsmittel von der Sonde nach einer Reinigung oder Desinfektion ausschließlich weiche Materialien wie weiche Tücher oder weiche Gaze. Der Einsatz harter oder scheuernder Materialien kann eine Beschädigung der Sonde zur Folge haben.
 - Die Sonde darf sich nicht länger als drei Stunden in einer chemischen Lösung befinden.
 - Setzen Sie während Reinigung, Desinfektion oder Sterilisation die Sonde keinen Temperaturen höher als 60 °C (140 °F) aus.
 - Die Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsprozesse erfordern, je nach Komponente, verschiedene Parametereinstellungen, z.B. für Temperatur bzw. Druck. Außerdem dürfen einige Produkte nicht desinfiziert bzw. sterilisiert werden. Außerdem dürfen bestimmte Komponenten nicht desinfiziert bzw. sterilisiert werden. Beachten Sie bitte die in den Tabellen in Abschnitt 3 aufgeführten Einzelheiten.
-

1.3 Chemische Gefahren (nur für die USA)

Beachten Sie zum Schutz der Patienten und Bediener vor Verbrennungen und Vergiftungen durch chemische Substanzen nachfolgenden Sachverhalt:

 WARNUNG

Durch dieses Produkt können Sie mit Chemikalien in Berührung kommen, die im US-Bundesstaat Kalifornien auf der Liste der Stoffe stehen, die krebserregend sind (z.B. Blei und dessen Verbindungen) bzw. zu Geburtsfehlern oder Schädigungen des Erbguts (z.B. Phthalate) führen können.

Weitere Informationen zu diesem Thema finden Sie im Internet unter www.p65warnings.ca.gov.

1.4 Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der Beschränkung von Verkauf und Einsatz (nur für die USA)

In den USA beschränkt der Gesetzgeber den Verkauf dieses Produkts ausschließlich an Ärzte bzw. erfolgt der Verkauf nur nach Bestellung durch einen Arzt, ebenso darf der Einsatz nur durch einen Arzt erfolgen.

2. Reinigung, Desinfektion, Sterilisation

Dieser Abschnitt beschreibt die Methoden für die Reinigung, Sterilisation und Desinfektion.

2.1 Die Reinigung der Sonde

Benötigt werden: Schutzhandschuhe, Reinigungslösung oder Reinigungstücher, aufbereitetes Wasser, sauberes steriles Tuch oder Gaze, Einwegschwamm*

* Der Einwegschwamm darf keinesfalls scheuernde Bestandteile oder scheuernde Reinigungsmittel enthalten.

- (1) Tragen Sie Schutzhandschuhe, um eine Infektion zu verhindern. Verwenden Sie jedes Mal neue Handschuhe, wenn Sie eine Reinigung ausführen.
- (2) Kann an der Sonde befindliches Zubehör von der Sonde entfernt werden (z. B. Biopsieadapter), dann demontieren Sie dies. Einzelheiten zum Sondenzubehör finden Sie im Handbuch zur Sonde.
- (3) Waschen Sie organisches Material (wie z. B. Blut oder andere Körperflüssigkeiten) mit aufbereitetem Wasser von der Sonde ab. Die Verunreinigungen entfernen Sie am besten mit einem Einwegschwamm. Verwenden Sie keine Bürste, da diese die Sonde beschädigen könnte.
- (4) Tauchen Sie die Sonde in die Reinigungslösung entsprechend den Angaben in den Tabellen und den Abbildungen in Abschnitt 3, um alle verbleibenden organischen Rückstände aufzulösen oder zu entfernen. Verwenden Sie dazu nach Erfordernis einen Einwegschwamm. Verbleiben weiterhin eingetrocknete organische Rückstände an der Sonde, tauchen Sie diese über einen längeren Zeitraum in die Reinigungslösung.
- (5) Spülen Sie eventuell verbliebene organische Rückstände und die Reinigungslösung mittels aufbereitetem Wasser von der Sonde ab. Vergewissern Sie sich, dass organische Materialien und die Reinigungslösung rückstandslos entfernt wurden. Verwenden Sie das aufbereitete Wasser nicht mehrmals.
- (6) Trocknen Sie die Sondenoberfläche mit einem sterilen weichen Tuch oder steriler Gaze. Verwenden Sie zum Trocknen der Sonde keine Wärme. Eine ausführliche Beschreibung der Verfahren für den Umgang mit der Chemikalie bzw. den Reinigungstüchern finden Sie in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers. Um die Wirksamkeit der Chemikalie bzw. der Reinigungstücher zu gewährleisten, sichern Sie, dass die Vorgaben des Herstellers zu Konzentration, Temperatur und weiteren Kriterien in dessen Anwendungsvorschrift exakt eingehalten werden. Überprüfen Sie die Wirksamkeit des Reinigungsmittels bzw. der Reinigungstücher anhand der Kriterien, die in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers beschrieben sind (z. B. Einwirkungsdauer, Anzahl der Anwendungen, Verfärbungen, Ergebnis des Wirksamkeitstests).
- (7) Vergewissern Sie sich, dass die Sonde keine Anzeichen von Beschädigungen, Verformungen oder Abschürfungen aufweist.

2.2 Die Desinfektion der Sonde

Vor der Desinfektion der Sonde muss diese gereinigt werden.

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Benötigt werden: sterile Schutzhandschuhe, Desinfektionsmittel, destilliertes oder deionisiertes Wasser, steriles weiches Tuch oder Gaze

- (1) Tragen Sie zur Vermeidung von Infektionen sterile Schutzhandschuhe.
Verwenden Sie jedes Mal neue Handschuhe, wenn Sie eine Desinfektion ausführen.
- (2) Desinfizieren Sie die Sonde mithilfe der in Abschnitt 3 „Übersicht über die Chemikalien“ aufgeführten Desinfektionsmittel.
- (3) Spülen Sie sämtliche Rückstände des Desinfektionsmittels mit genügend destilliertem bzw. deionisiertem Wasser von der Sonde ab. (Das Abspülen ist nicht erforderlich, wenn Sie eine Gasdesinfektion mittels der Geräte Trophon®EPR bzw. Trophon®2 ausführen.)
Verwenden Sie das destillierte bzw. deionisierte Wasser kein weiteres Mal.
- (4) Trocknen Sie die Sondenoberfläche mit einem sterilen weichen Tuch oder steriler Gaze.
Verwenden Sie zum Trocknen der Sonde keine Wärme.
Eine ausführliche Beschreibung der Verfahren für den Umgang mit der Chemikalie finden Sie in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers.
Um die Wirksamkeit der Chemikalie zu gewährleisten, sichern Sie, dass die Vorgaben des Herstellers zu Konzentration, Temperatur und weiteren Kriterien in dessen Anwendungsvorschrift exakt eingehalten werden.
Überprüfen Sie die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels anhand der Kriterien, die in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers beschrieben werden (z. B. Einwirkungsdauer, Anzahl der Anwendungen, Verfärbungen, Ergebnis des Wirksamkeitstests).
- (5) Vergewissern Sie sich, dass die Sonde keine Anzeichen von Beschädigungen, Verformungen oder Abschürfungen aufweist.

2.3 Die Sterilisation der Sonde

Vor der Sterilisation der Sonde muss diese gereinigt werden.

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Benötigt werden: sterile Schutzhandschuhe, Sterilisationsmittel

- * Einige Sondentypen dürfen nicht sterilisiert werden und bei anderen gelten eventuell andere Sterilisationsbedingungen.
- (1) Tragen Sie zur Vermeidung von Infektionen sterile Schutzhandschuhe.
Verwenden Sie jedes Mal neue Handschuhe, wenn Sie eine Sterilisation ausführen.
 - (2) Sterilisieren Sie die Sonde mithilfe der in Abschnitt 3 „Übersicht über die Chemikalien“ aufgeführten Chemikalien.

* Legen Sie die Sonde in einen Sterilisationsbehälter, den Sie anschließend in den Sterilisator stellen.
 - (3) Entgasen Sie nach einer Gassterilisation die Sonde gründlichst, um alle adsorbierten Gasreste von ihr zu entfernen.
 - (4) Vergewissern Sie sich, dass die Sonde keine Anzeichen von Beschädigungen, Verformungen oder Abschürfungen aufweist.

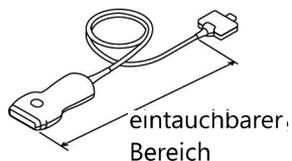
3. Übersicht über die Chemikalien

Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über die für Reinigung, Desinfektion oder Sterilisation der Sonde zu verwendenden Chemikalien.

Informieren Sie sich hinsichtlich der Verfügbarkeit in den jeweiligen Listen.

Hinsichtlich des Umgangs mit diesen Chemikalien informieren Sie sich in den zugehörigen Anwendungsvorschriften.

- PLU-704SDT usw.



Tauchen Sie die nicht wasserdichten Bereiche der Sonden (ausgewiesen auf der am Sondenkopf angebrachten Kennzeichnung) niemals in Flüssigkeiten, wie z. B. Wasser oder Reinigungslösung. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Die Reinigung der Sonde

Ursprungsland
 Beliebig: Beliebige Land
 FRA: Frankreich
 DEU: Deutschland
 GBR: Großbritannien
 USA: USA
 JPN: Japan
 AUS: Australien

Chemikalie/Typ	Enzyme			
	Handelsname	CIDEZYME®	3M™ Rapid Multi-Enzyme Cleaner	ANIOSYME DD1 *1
Hersteller	J&J	3M Company	Laboratories ANIOS	DR. WEIGERT GmbH & Co. KG
Ursprungsland	Beliebig	Beliebig	FRA	DEU
Konzentration (Verdünnungsverhältnis)	0,8 % (125)	1 % (100)	0,5 % (200)	1 % (100)
Dauer	1 min	10 min	5 min	10 min
Temperatur	Raumtemperatur		Raumtemperatur	
Feuchte	Normale Feuchte		Normale Feuchte	
Sonde	Druck		Normaler Druck	
PVU-375SDT, PVU-382SDT, PLU-704SDT, PLU-1004SD	OK	OK	OK	OK

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig. : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

Enzyme					Isopropyl-alkohol Ethylenglykol Monobutylether	Alkyldimethylbenzyl Ammoniumchloride/2-Ethanol/ Alkylpolysaccharide/ Ethylendinitrilotetraessigsäure
Tristel Pre-Clean Wipes *1	MetriZyme®	Klenzyme®	Instru-Zyme® Gel	Endozime® Xtreme Power *1	CaviWipes™	Intercept® Wipes
Tristel Solutions Limited	Metrex Research, Inc.	STERIS Corporation	Summit Medical	RUHOF Corporation	Metrex Research, Inc.	MEDIVATORS Inc.
GBR	USA	USA	USA	USA	USA	USA
Arbeitslösung	0,77 % (130)	0,8 % (125)	Arbeitslösung	0,2 % (500)	Arbeitslösung	Arbeitslösung
Nur abwischen	5 min	5 min	Nur abwischen	2 min	Nur abwischen	
Raumtemperatur		Raumtemperatur			Raumtemperatur	
Normale Feuchte		Normale Feuchte			Normale Feuchte	
Normaler Druck		Normaler Druck			Normaler Druck	
OK	OK	OK	–	OK	–	–

*1: Nicht für die Verwendung in den USA,

Niedrig- bzw. mittelstufige Desinfektion -1 (außer USA)

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland
Beliebig: Beliebige Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

	Chemikalie/Typ	Didecyldimethylammoniumchloride/ Quaternäre Ammoniumverbindungen	Didecyldimethyl- ammoniumchloride
	Handelsname	CLEANISEPT® WIPES	WIP'ANIOS Excel
	Hersteller	Dr. Schumacher GmbH	Laboratories ANIOS
	Ursprungsland	DEU	FRA
	Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	Arbeitslösung	Arbeitslösung
	Dauer	Nur abwischen	Nur abwischen
	Temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur
	Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte
Sonde	Druck	Normaler Druck	Normaler Druck
PVU-375SDT, PVU-382SDT, PLU-704SDT, PLU-1004SD		OK	-

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig. - : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

Glyoxal/Glutaral/ Didecyldimethyl- ammoniumchloride
Lysoformin® 3000
Lysoform Disinfection Ltd.
DEU
2 % (50)
15 min
Raum- temperatur
Normale Feuchte
Normaler Druck
-

Niedrig- bzw. mittelstufige Desinfektion -2 (zusätzlich ist hochstufige Desinfektion in USA erforderlich)

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland
Beliebig: Beliebiges Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

	Chemikalie/Typ	Ethanol	Isopropyl-alkohol	Isopropyl-alkohol Ethylenglykol Monobutylether	Natriumhypo- chlorit
	Handelsname	Ethanol	Isopropyl-alkohol	CaviWipes™	Dispatch® Hospital Cleaner Disinfectant Towels with Bleach
	Hersteller	Beliebiger Hersteller	Beliebiger Hersteller	Metrex Research, Inc.	The Clorox Company
	Ursprungsland	Beliebig	Beliebig	USA	USA
	Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	80 % (Ursprungs- lösung)	70 % (Ursprungs- lösung)	Arbeitslösung	0,65 % (Arbeitslösung)
	Dauer	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen
	Temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur
	Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte
Sonde	Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck
PVU-375SDT, PVU-382SDT, PLU-704SDT, PLU-1004SD		OK	OK	OK	OK

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig.

: Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

Quaternäre Ammoniumchloride		Quaternäre Ammoniumchloride/ Isopropyl-alkohol		Decyldimethyloctylammoniumchloride/ Dimethyldioctylammoniumchloride/ Didecyldimethylammoniumchloride Quaternäre Ammoniumverbindungen, Benzyl-C12-16-Alkyldimethyl, Chloride	Wasserstoff- peroxid
Protex™ Ultra Disinfectant Wipes	Sani-Cloth® AF3, Sani-Cloth® AF	Sani-Cloth® Plus	Super Sani- Cloth®	SONO Ultrasound Wipes	Oxivir 1 Wipes
Parker Laboratories, Inc.	Professional Disposables International, Inc.	Professional Disposables International, Inc.		Advanced Ultrasound Solutions Inc.	Diversey, Inc.
USA	USA	USA		USA	USA
0,232 % (Arbeitslösung)	0,28 % (Arbeitslösung)	0,25 % / 14,85 % (Arbeitslösung)	0,5 % / 55 % (Arbeits- lösung)	Arbeitslösung	0,5 % (Arbeitslösung)
Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen
Raum- temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur
Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte
Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck
OK	OK	OK	OK	OK	OK

Hochstufige Desinfektion -1 (außer USA)

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland
Beliebig: Beliebiger
Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

	Chemikalie/Typ	Chlordioxid			
		Wasserstoff-peroxid Peroxyessigsäure			
	Handelsname	PeraSafe™ *1	Tristel Fuse for Instruments	Tristel Sporidical Wipes/ Tristel Rinse Wipes	Tristel Duo ULT
	Hersteller	DuPont	Tristel Solutions Limited		
	Ursprungsland	Beliebig	GBR		
	Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	1,62 % (61,7)	0,012 % (1 Beutel in auf 5 Liter Wasser)	Arbeitslösung	
	Dauer	10 min	5 min	Nur abwischen	
	Temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur		
	Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte		
Sonde	Druck	Normaler Druck	Normaler Druck		
PVU-375SDT, PVU-382SDT, PLU-704SDT, PLU-1004SD		OK	OK	OK	OK

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig.



: Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

Succindialdehyd		Peroxyessigsäure		Ortho-phthalaldehyd	Natriumpercarbonat/ Zitronensäure	Peroxyessigsäure Wasserstoffperoxid, Essigsäure		
gigasept® FF (new)		NU CIDEX®	Anioxyde 1000	Opal™	Clinell® Sporicidal wipes	gigasept® PAA concentrate		mikrocid® PAA wipes
Schülke & Mayr GmbH		J&J	Laboratories ANIOS	Whiteley Medical	GAMA Healthcare Ltd.	Schülke & Mayr GmbH		
DEU		GBR	FRA	AUS	GBR	DEU		
5 % (20)		0,35 % (Arbeits- lösung)	0,15 % (Arbeits- lösung)	0,57 % (Arbeits-lösung)	Arbeits-lösung	2 % (eine Doppelkammerflasche auf 5 Liter Wasser)		Arbeits- lösung
15 min.* ²	60 min.* ³	5 min	30 min	6 min	Nur abwischen	5 min.* ⁴	15 min.* ³	Nur abwischen
Raum- temperatur		Raum- temperatur		Raum- temperatur	Raum- temperatur	Raum- temperatur		
Normale Feuchte		Normale Feuchte		Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte		
Normaler Druck		Normaler Druck		Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck		
-	-	OK	OK	OK	-	OK	OK	OK

*1: PeraSafe™ kann je nach örtlich geltenden Vorschriften als Sterilisationsmittel oder als hochstufiges Desinfektionsmittel klassifiziert sein.

*2: bakterizide und fungizide Wirkung

*3: viruzide Wirkung

*4: mykobakterizide Wirkung

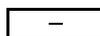
Hochstufige Desinfektion -2

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland
Beliebig: Beliebiger
Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

Chemikalie/Typ	Glutaraldehyd				
Handelsname	CIDEX®	CIDEX PLUS® 28 Day Solution	MetriCide®	MetriCide® 28	MetriCide® Plus 30
Hersteller	J&J	J&J	Metrex Research, Inc.		
Ursprungsland	Beliebig		USA		
Konzentration (Verdünnungsverhältnis)	2,4 % (Arbeitslösung)	3,4 % (Arbeitslösung)	2,6 % (Arbeitslösung)	2,5 % (Arbeitslösung)	3,4 % (Arbeitslösung)
Dauer	45 min	20 min	45 min	90 min	90 min
Temperatur	Raumtemperatur		25°C (77°F)		
Feuchte	Normale Feuchte		Normale Feuchte		
Sonde	Druck		Normaler Druck		
PVU-375SDT, PVU-382SDT, PLU-704SDT, PLU-1004SD	OK		OK		

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig.



: Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

Glutaraldehyd		Ortho-phthalaldehyd	Wasserstoff-peroxid		Wasserstoff-peroxid	Wasserstoff-peroxid
WAVICIDE® -01	Sporicidin®	CIDEX® OPA	Trophon® EPR	Trophon® 2	SPOROX® II	Revital-Ox™ Resert® High Level Disinfectant
Medical Chemical Corporation	Contec Inc.	J&J	Nanosonics Limited		Sultan Healthcare	STERIS Corporation
USA	USA	Beliebig	AUS		USA	USA
2,5 % (Arbeitslösung)	1,12 % (Arbeitslösung)	0,55 % (Arbeitslösung)	Verwenden Sie die speziell zu dem jeweiligen Desinfektionsgerät passende Desinfektionskartusche. Es ist nicht erforderlich, dass der Anwender desinfektionsbezogene Parameter (Temperatur, Feuchte, Druck oder Zeit) festlegt.		7,5 % (Arbeitslösung)	2 % (Arbeitslösung)
45 min	20 min	12 min			30 min	8 min
Raumtemperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur			Raumtemperatur	Raumtemperatur
Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte			Normale Feuchte	Normale Feuchte
Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck			Normaler Druck	Normaler Druck
OK	OK	OK	OK*1	OK	OK	OK

*1: Verwenden Sie für die Desinfizierung der Sonden in den Trophon® EPR-Geräten eine „T-Klemme“ (T-Clamp) zur Arretierung des Sondenkabels. Bitte wenden Sie sich an Ihren Trophon® EPR-Vertreter, um weitere Informationen zu erhalten.

Die Sterilisation der Sonde

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland
Beliebig: Beliebige Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

	Chemikalie/Typ	Ethylenoxidgas		Wasserstoffperoxidplasma ^{*1}	
	Handelsname	Ethylene oxide gas			STERRAD® 50/100S/200/NX
Hersteller	Beliebiger Hersteller		J&J		
Ursprungsland	Beliebig		Beliebig		
Konzentration (Verdünnungsverhältnis)	10 %	20 %	Verwenden Sie stets die für den Sterilisator vorgeschriebenen STERRAD-Systemkassetten.		
Dauer	Expositionzeit: 7 h Entgasungszeit: 12 h	Expositionzeit: 3,5 h Entgasungszeit: 12 h	Wählen Sie [SHORT Cycle] für STERRAD 100S/200 und [STANDARD Cycle] für STERRAD NX. Es ist nicht erforderlich, dass der Anwender sterilisationsbezogene Parameter (Temperatur, Feuchte, Druck oder Zeit) festlegt.	Wählen Sie [EXPRESS Cycle]. Es ist nicht erforderlich, dass der Anwender sterilisationsbezogene Parameter (Temperatur, Feuchte, Druck oder Zeit) festlegt.	
Temperatur	50°C (122°F)	60°C (140°F)			
Feuchte	50 %				
Sonde	Druck	980 hPa [Relativdruck]			
PVU-375SDT, PVU-382SDT, PLU-704SDT, PLU-1004SD		-	-	-	OK ^{*2, *3}

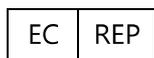
OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig. - : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

-
- *1: Beachten Sie, dass die Beschriftung auf der Sonde verblasen kann. Dabei handelt es sich um keine Abnormität.
 - *2: Pro Sterilisationsvorgang kann eine Sonde sterilisiert werden. Führen Sie die Sterilisation nicht an mehreren Sonden gleichzeitig durch.
 - *3: Am Sondenkabel können sich klebrige Bereiche bilden, was jedoch keinen Mangel darstellt. Wischen Sie klebrige Bereiche mit einem mittels Ethanol befeuchteten, weichen Tuch oder entsprechender Gaze ab.

4. Sonstige Informationen

- Für Europa

CANON MEDICAL SYSTEMS EUROPE B.V.



Zilverstraat 1, 2718 RP
Zoetermeer, Niederlande

<https://eu.medical.canon>

Für andere Länder: Wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Verantwortlicher Hersteller



Canon Medical Systems Corporation
1385, Shimoishigami, Otawara-shi, Tochigi 324-8550, Japan